ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2001

Vyhlásené: 07.02.2001 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

38

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 17. júna 1999 na 87. zasadnutí Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce bol v Ženeve prijatý Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 182 z roku 1999. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila s dohovorom súhlas svojím uznesením č. 624 zo 7. decembra 1999 a prezident Slovenskej republiky ho ratifikoval 9. decembra 1999. Ratifikačná listina bola uložená a zaregistrovaná u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce v Ženeve 20. decembra 1999. Dohovor nadobudol platnosť 19. novembra 2000 v súlade s článkom 10 ods. 2 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 20. decembra 2000 v súlade s článkom 10 ods. 3.

DOHOVOR 182

Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 182 z roku 1999[1])

Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, ktorú do Ženevy zvolala Správna rada Medzinárodného úradu práce a ktorá sa zišla na svojom osemdesiatom siedmom zasadnutí 1. júna 1999,

berúc do úvahy potrebu prijatia nových dokumentov s cieľom zákazu a účinného odstránenia najhorších foriem detskej práce ako hlavnej priority vnútroštátnych i medzinárodných aktivít vrátane medzinárodnej spolupráce a pomoci, na doplnenie Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o minimálnom veku na prijatie do zamestnania z roku 1973[2]) a Odporúčania Medzinárodnej organizácie práce o minimálnom veku na prijatie do zamestnania z roku 1973, ktoré zostávajú základnými dokumentmi o detskej práci,

berúc do úvahy, že účinné odstránenie najhorších foriem detskej práce si vyžaduje okamžité a spoločné aktivity s osobitným dôrazom na význam bezplatného základného vzdelávania a potrebu uchrániť pred takými formami práce dotknuté deti a poskytnúť im rehabilitáciu a začlenenie sa do spoločnosti pri zohľadnení potrieb ich rodín,

pripomínajúc rezolúciu o odstránení detskej práce, ktorú Medzinárodná konferencia práce[3]) prijala na svojom osemdesiatom treťom zasadnutí v roku 1996,

uznávajúc, že detská práca je vo veľkej miere zapríčinená chudobou a že dlhodobé riešenie spočíva v trvalo udržateľnom hospodárskom raste vedúcom k spoločenskému pokroku, a najmä k zmierneniu chudoby a k všeobecnému vzdelaniu,

pripomínajúc Dohovor Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa,[4]) prijatý 20. novembra 1989 Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov,

pripomínajúc Deklaráciu Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci a jej následné opatrenia, ktorú Medzinárodná konferencia práce prijala na svojom osemdesiatom šiestom zasadnutí v roku 1998,

pripomínajúc, že niektoré z najhorších foriem detskej práce sú pokryté inými medzinárodnými dokumentmi, najmä Dohovorom Medzinárodnej organizácie práce o nútenej alebo povinnej práci z roku 1930[5]) a Dodatkovým dohovorom Organizácie Spojených národov o zrušení otroctva, obchodu s otrokmi, ako aj inštitúcií a praktík podobných otroctvu z roku 1956,[6])

rozhodnúc prijať niektoré návrhy týkajúce sa detskej práce, čo je štvrtý bod programu zasadnutia,

určujúc, že tieto návrhy majú mať formu medzinárodného dohovoru,

prijíma[7]) sedemnásteho júna tisícdeväťstodeväťdesiatdeväť tento dohovor, ktorý sa môže uvádzať aj ako Dohovor o najhorších formách detskej práce[8]) z roku 1999.

Článok 1

Každý člen,[9]) ktorý ratifikuje tento dohovor, prijme okamžité a účinné opatrenia na zabezpečenie zákazu a odstránenie najhorších foriem detskej práce ako naliehavú záležitosť.

Článok 2

Na účely tohto dohovoru sa výraz „dieťa“ vzťahuje na všetky osoby, ktoré nedovŕšili 18 rokov veku.

Článok 3

Na účely tohto dohovoru výraz „najhoršie formy detskej práce“ zahŕňa:

a) všetky formy otroctva alebo podobné praktiky otroctva, také, ako sú predaj a obchodovanie s deťmi,[10]) služba pre dlhy a nevoľníctvo,[11]) nútená alebo povinná práca[12]) vrátane núteného alebo povinného náboru detí s cieľom využívať ich v ozbrojených konfliktoch,[13])

b) využívanie, získavanie alebo ponúkanie dieťaťa na prostitúciu, na výrobu pornografie alebo na pornografické predstavenia,[14])

c) využívanie, získavanie a ponúkanie dieťaťa na nezákonnú činnosť, najmä na takú činnosť, akou je výroba a obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami a ako ju definujú príslušné medzinárodné zmluvy,[15])

d) prácu, ktorá by svojou povahou alebo okolnosťami, za ktorých sa vykonáva, mohla ohroziť zdravie, bezpečnosť alebo morálku dieťaťa.[16])

Článok 4

1. Vnútroštátne zákony alebo predpisy, alebo príslušný úrad, po konzultácii s dotknutými organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov,[17]) určia druhy práce uvedené v článku 3 písm. d), berúc do úvahy príslušné medzinárodné normy, a najmä odseky 3 a 4 Odporúčania Medzinárodnej organizácie práce o najhorších formách detskej práce[18]) z roku 1999.
2. Príslušný úrad po konzultácii s príslušnými organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov zistí, kde sa takto určené druhy práce vyskytujú.
3. Zoznam druhov práce uvedených v odseku 1 tohto článku sa pravidelne preskúmava a v prípade potreby ho príslušný úrad zreviduje po konzultácii s príslušnými organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov.

Článok 5

Každý člen po konzultácii s organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov zriadi alebo ustanoví primerané mechanizmy na dohľad[19]) nad uplatňovaním ustanovení predpisov, ktorými sa účinne vykonáva tento dohovor.

Článok 6

1. Každý člen vypracuje a uplatní akčné programy zamerané v prvom rade na odstránenie najhorších foriem detskej práce.
2. Tieto akčné programy sa vypracujú a uplatnia v konzultácii s príslušnými vládnymi inštitúciami a organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov, v prípade potreby so zohľadnením názorov iných zainteresovaných skupín.

Článok 7

1. Každý člen prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie efektívneho uplatňovania a presadzovania ustanovení predpisov, ktorými sa účinne vykonáva tento dohovor, vrátane zavedenia a v prípade potreby aj aplikácie trestných a iných postihov.
2. Každý člen prijme pri odstraňovaní detskej práce časovo záväzné a účinné opatrenia so zreteľom na význam vzdelávania a zamerané na:
   a) zabránenie tomu, aby sa deti využívali na najhoršie formy detskej práce,
   b) poskytovanie potrebnej a primeranej priamej pomoci na uchránenie detí pred najhoršími formami detskej práce a pomoc pri ich rehabilitácii a začlenení do spoločnosti,

c) zabezpečenie prístupu k bezplatnému základnému vzdelávaniu a tam, kde je to možné a vhodné, aj na odbornú prípravu pre všetky deti s cieľom uchrániť ich pred najhoršími formami detskej práce,

d) identifikovanie a nadviazanie kontaktu s deťmi vystavenými osobitným rizikám,

e) zohľadnenie osobitnej situácie dievčat.

3. Každý člen určí príslušný úrad zodpovedný za uplatňovanie ustanovení predpisov, ktorými sa dohovor účinne vykonáva.

Článok 8

Členovia podľa potreby prijmú opatrenia na vzájomnú pomoc pri účinnom vykonávaní ustanovení tohto dohovoru prostredníctvom intenzívnej medzinárodnej spolupráce a/alebo pomoci vrátane podpory sociálneho a ekonomického rozvoja, programov na odstránenie chudoby a programov všeobecného vzdelávania.

Článok 9

Formálne ratifikácie tohto dohovoru sa oznámia generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce na registráciu.

Článok 10

1. Tento dohovor zaväzuje len tých členov Medzinárodnej organizácie práce, ktorých ratifikácie zaregistroval generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce.
2. Dohovor nadobudne platnosť po dvanástich mesiacoch odo dňa, keď generálny riaditeľ zaregistroval ratifikácie dohovoru dvoma členmi.
3. Potom tento dohovor nadobudne platnosť pre ktoréhokoľvek člena po dvanástich mesiacoch odo dňa, keď sa jeho ratifikácia zaregistrovala.

Článok 11

1. Člen, ktorý ratifikoval tento dohovor, môže ho vypovedať po uplynutí desiatich rokov odo dňa, keď dohovor prvýkrát nadobudol platnosť, písomným oznámením generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce, ktorý túto skutočnosť zaregistruje. Takéto vypovedanie nadobudne platnosť rok po dni jeho zaregistrovania.
2. Každý člen, ktorý ratifikoval tento dohovor a nepoužije právo vypovedať ho v priebehu roka nasledujúceho po uplynutí obdobia desiatich rokov uvedeného v predchádzajúcom odseku, bude viazaný dohovorom na obdobie ďalších desiatich rokov a potom ho bude môcť vypovedať vždy po uplynutí desaťročného obdobia za podmienok uvedených v tomto článku.

Článok 12

1. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi všetkým členom Medzinárodnej organizácie práce registráciu všetkých ratifikácií a vypovedaní, ktoré mu oznámili členovia organizácie.
2. Pri upovedomení členov organizácie o registrácii druhej ratifikácie generálny riaditeľ upozorní členov organizácie na dátum, od ktorého dohovor nadobudne platnosť.

Článok 13

Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov na registráciu podľa článku 102 Charty Organizácie Spojených národov úplné podrobnosti o všetkých ratifikáciách a aktoch vypovedania, ktoré zaregistroval podľa ustanovení predchádzajúcich článkov.

Článok 14

Vždy, keď to Správna rada Medzinárodného úradu práce považuje za potrebné, predloží generálnej konferencii správu o pôsobení tohto dohovoru a preskúma vhodnosť zaradenia otázky jeho čiastočného alebo úplného revidovania do programu konferencie.

Článok 15

1. Ak konferencia prijme nový dohovor, ktorý reviduje tento dohovor úplne alebo sčasti, potom, ak nový dohovor neustanoví inak,
   a) ratifikácia nového revidovaného dohovoru členom má ipso iure za následok okamžité vypovedanie tohto dohovoru bez ohľadu na ustanovenia článku 11, ak a keď nový revidovaný dohovor nadobudne platnosť,
   b) odo dňa, keď nový revidovaný dohovor nadobudne platnosť, tento dohovor prestane byť prístupný ratifikácii zo strany členov.
2. Tento dohovor ostane v každom prípade v platnosti v jeho terajšej forme a v terajšom obsahu pre tých členov, ktorí ho ratifikovali, ale neratifikovali revidovaný dohovor.

Článok 16

Anglické a francúzske znenia textu tohto dohovoru sú rovnako rozhodujúce.

Uvedený text dohovoru je pôvodný a jednomyseľne sa prijal v priebehu osemdesiateho siedmeho zasadnutia Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce, ktoré sa konalo v Ženeve a bolo vyhlásené za skončené sedemnásteho júna 1999.

Na dôkaz toho sme pripojili svoje podpisy osemnásteho júna 1999:

prezident konferencie
ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI

generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce
JUAN SOMAVIA

Text dohovoru, ako je tu uvedený, je presnou kópiou pôvodného textu, ktorý podpísal prezident Medzinárodnej konferencie práce a generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce.

Overená, presná a kompletná kópia.

Za generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce:

DOMINICK DEVLIN v. r.

právny poradca Medzinárodného úradu práce

Príloha
k č. 38/2001 Z. z.

CONVENTION 182

Convention of the International Labour Organization concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour No. 182/1999

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 87th Session on 1 June 1999, and

Considering the need to adopt new instruments for the prohibition and elimination of the worst forms of child labour, as the main priority for national and international action, including international cooperation and assistance, to complement the Convention and the Recommendation concerning Minimum Age for Admission to Employment, 1973, which remain fundamental instruments on child labour, and

Considering that the effective elimination of the worst forms of child labour requires immediate and comprehensive action, taking into account the importance of free basic education and the need to remove the children concerned from all such work and to provide for their rehabilitation and social integration while addressing the needs of their families, and

Recalling the resolution concerning the elimination of child labour adopted by the International Labour Conference at its 83rd Session in 1996, and

Recognizing that child labour is to a great extent caused by poverty and that the long-term solution lies in sustained economic growth leading to social progress, in particular poverty alleviation and universal education, and

Recalling the Convention on the Rights of the Child adopted by the United Nations General Assembly on 20 November 1989, and

Recalling the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up, adopted by the International Labour Conference at its 86th Session in 1998, and

Recalling that some of the worst forms of child labour are covered by other international instruments, in particular the Forced Labour Convention, 1930, and the United Nations Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery, 1956, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to child labour, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

adopts this seventeenth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-nine the following Convention, which may be cited as the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999.

Article 1

Each Member which ratifies this Convention shall take immediate and effective measures to secure the prohibition and elimination of the worst forms of child labour as a matter of urgency.

Article 2

For the purposes of this Convention, the term „child" shall apply to all persons under the age of 18.

Article 3

For the purposes of this Convention, the term „the worst forms of child labour" comprises:

(a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced or compulsory labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict;
(b) the use, procuring or offering of a child for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performances;
(c) the use, procuring or offering of a child for illicit activities, in particular for the production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties;
(d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of children.

Article 4

1. The types of work referred to under Article 3(d) shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned, taking into consideration relevant international standards, in particular Paragraphs 3 and 4 of the Worst Forms of Child Labour Recommendation, 1999.

2. The competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned, shall identify where the types of work so determined exist.

3. The list of the types of work determined under paragraph 1 of this Article shall be periodically examined and revised as necessary, in consultation with the organizations of employers and workers concerned.

Article 5

Each Member shall, after consultation with employers' and workers' organizations, establish or designate appropriate mechanisms to monitor the implementation of the provisions giving effect to this Convention.

Article 6

1. Each Member shall design and implement programmes of action to eliminate as a priority the worst forms of child labour.

2. Such programmes of action shall be designed and implemented in consultation with relevant government institutions and employers' and workers' organizations, taking into consideration the views of other concerned groups as appropriate.

Article 7

1. Each Member shall take all necessary measures to ensure the effective implementation and enforcement of the provisions giving effect to this Convention including the provision and application of penal sanctions or, as appropriate, other sanctions.

2. Each Member shall, taking into account the importance of education in eliminating child labour, take effective and time-bound measures to:

(a) prevent the engagement of children in the worst forms of child labour;
(b) provide the necessary and appropriate direct assistance for the removal of children from the worst forms of child labour and for their rehabilitation and social integration;
(c) ensure access to free basic education, and, wherever possible and appropriate, vocational training, for all children removed from the worst forms of child labour;
(d) identify and reach out to children at special risk; and
(e) take account of the special situation of girls.

3. Each Member shall designate the competent authority responsible for the implementation of the provisions giving effect to this Convention.

Article 8

Members shall take appropriate steps to assist one another in giving effect to the provisions of this Convention through enhanced international cooperation and/or assistance including support for social and economic development, poverty eradication programmes and universal education.

Article 9

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 10

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

Article 11

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 12

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and acts of denunciation communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention shall come into force.

Article 13

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director-General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 14

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 15

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso iure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 11 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 16

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention unanimously adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Eighty-seventh Session which was held at Geneva and declared closed on 17 June 1999.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eighteenth day of June 1999:

The President of the Conference

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI

The Director-General of the International Labour Office

JUAN SOMAVIA

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true and complete copy,

For the Director-General of the International Labour Office:

DOMINICK DEVLIN signature manual

Legal Adviser

of the International Labour Office

Príloha
k č. 38/2001 Z. z.

CONVENTION 182

Convention de l'Organisation internationale du Travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination N° 182/1999

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 1er juin 1999, en sa quatre-vingt-septième session;

Considérant la nécessité d'adopter de nouveaux instruments visant l'interdiction et l'élimination des pires formes de travail des enfants en tant que priorité majeure de l'action nationale et internationale, notamment de la coopération et de l'assistance internationales, pour compléter la convention et la recommandation concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi, 1973, qui demeurent des instruments fondamentaux en ce qui concerne le travail des enfants;

Considérant que l'élimination effective des pires formes de travail des enfants exige une action d'ensemble immédiate, qui tienne compte de l'importance d'une éducation de base gratuite et de la nécessité de soustraire de toutes ces formes de travail les enfants concernés et d'assurer leur réadaptation et leur intégration sociale, tout en prenant en considération les besoins de leurs familles;

Rappelant la résolution concernant l'élimination du travail des enfants adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-troisième session, en 1996;

Reconnaissant que le travail des enfants est pour une large part provoqué par la pauvreté et que la solution à long terme réside dans la croissance économique soutenue menant au progrès social, et en particulier à l'atténuation de la pauvreté et à l'éducation universelle;

Rappelant la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée le 20 novembre 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

Rappelant la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi, adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-sixième session, en 1998;

Rappelant que certaines des pires formes de travail des enfants sont couvertes par d'autres instruments internationaux, en particulier la convention sur le travail forcé, 1930, et la Convention supplémentaire des Nations Unies relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage, 1956;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives au travail des enfants, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce dix-septième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les pires formes de travail des enfants, 1999.

Article 1

Tout Membre qui ratifie la présente convention doit prendre des mesures immédiates et efficaces pour assurer l'interdiction et l'élimination des pires formes de travail des enfants et ce, de toute urgence.

Article 2

Aux fins de la présente convention, le terme "enfant" s'applique à l'ensemble des personnes de moins de 18 ans.

Article 3

Aux fins de la présente convention, l'expression "les pires formes de travail des enfants" comprend:

a) toutes les formes d'esclavage ou pratiques analogues, telles que la vente et la traite des enfants, la servitude pour dettes et le servage ainsi que le travail forcé ou obligatoire, y compris le recrutement forcé ou obligatoire des enfants en vue de leur utilisation dans des conflits armés;
b) l'utilisation, le recrutement ou l'offre d'un enfant à des fins de prostitution, de production de matériel pornographique ou de spectacles pornographiques;
c) l'utilisation, le recrutement ou l'offre d'un enfant aux fins d'activités illicites, notamment pour la production et le trafic de stupéfiants, tels que les définissent les conventions internationales pertinentes;
d) les travaux qui, par leur nature ou les conditions dans lesquelles ils s'exercent, sont susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant.

Article 4

1. Les types de travail visés à l'article 3 d) doivent être déterminés par la législation nationale ou l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, en prenant en considération les normes internationales pertinentes, et en particulier les paragraphes 3 et 4 de la recommandation sur les pires formes de travail des enfants, 1999.

2. L'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, doit localiser les types de travail ainsi déterminés.

3. La liste des types de travail déterminés conformément au paragraphe 1 du présent article doit être périodiquement examinée

et, au besoin, révisée en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées.

Article 5

Tout Membre doit, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs, établir ou désigner des mécanismes appropriés pour surveiller l'application des dispositions donnant effet à la présente convention.

Article 6

1. Tout Membre doit élaborer et mettre en oeuvre des programmes d'action en vue d'éliminer en priorité les pires formes de travail des enfants.

2. Ces programmes d'action doivent être élaborés et mis en oeuvre en consultation avec les institutions publiques compétentes et les organisations d'employeurs et de travailleurs, le cas échéant en prenant en considération les vues d'autres groupes intéressés.

Article 7

1. Tout Membre doit prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la mise en oeuvre effective et le respect des dispositions donnant effet à la présente convention, y compris par l'établissement et l'application de sanctions pénales ou, le cas échéant, d'autres sanctions.

2. Tout Membre doit, en tenant compte de l'importance de l'éducation en vue de l'élimination du travail des enfants, prendre des mesures efficaces dans un délai déterminé pour:

a) empêcher que des enfants ne soient engagés dans les pires formes de travail des enfants;
b) prévoir l'aide directe nécessaire et appropriée pour soustraire les enfants des pires formes de travail des enfants et assurer leur réadaptation et leur intégration sociale;
c) assurer l'accès à l'éducation de base gratuite et, lorsque cela est possible et approprié, à la formation professionnelle pour tous les enfants qui auront été soustraits des pires formes de travail des enfants;
d) identifier les enfants particulièrement exposés à des risques et entrer en contact direct avec eux;
e) tenir compte de la situation particulière des filles.

3. Tout Membre doit désigner l'autorité compétente chargée de la mise en oeuvre des dispositions donnant effet à la présente convention.

Article 8

Les Membres doivent prendre des mesures appropriées afin de s'entraider pour donner effet aux dispositions de la présente convention par une coopération et/ou une assistance internationale renforcées, y compris par des mesures de soutien au développement économique et social, aux programmes d'éradication de la pauvreté et à l'éducation universelle.

Article 9

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 10

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 11

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 12

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et de tous actes de dénonciation qui lui seront communiqués par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 13

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 14

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 15

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 11 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 16

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention adoptée à l'unanimité par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingt-septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 17 juin 1999.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce dix-huitième jour de juin 1999:

Le Président de la Conférence

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI

Le Directeur général du Bureau international du Travail

JUAN SOMAVIA

Le texte de la convention présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

Copie certifiée conforme et complète,

Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:

DOMINICK DEVLIN signé de sa propre main

Conseiller juridique

du Bureau international du Travail

1) V tomto oznámení Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky sa uvádza slovenský preklad pôvodného textu dohovoru; v prílohe k tomuto oznámeniu sa uvádza pôvodný text dohovoru v anglickom jazyku a vo francúzskom jazyku v súlade s čl. 16 dohovoru, ako aj v súlade s § 8 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z. z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení zákona č. 44/1998 Z. z. Príslušný dohovor Medzinárodnej organizácie práce je druhom medzinárodnej pracovnej normy – druhom medzinárodnej zmluvy, najmä podľa Viedenského dohovoru o zmluvnom práve (1969), porov. vyhláška ministra zahraničných vecí č. 15/1988 Zb. Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce prijala 17. júna 1999 aj Odporúčanie Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 190 z roku 1999, ktoré dopĺňa Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 182 z roku 1999. Odporúčania Medzinárodnej organizácie práce ako druh medzinárodných pracovných noriem členovia (členské štáty) Medzinárodnej organizácie práce neratifikujú, pretože odporúčania nie sú druhmi zmlúv, najmä podľa Viedenského dohovoru o zmluvnom práve (1969), porov. vyhláška ministra zahraničných vecí č. 15/1988 Zb., a ani ich tieto odporúčania nezaväzujú. V súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z. z. v znení zákona č. 44/1998 Z. z. sa odporúčania Medzinárodnej organizácie práce nezverejňujú v Zbierke zákonov Slovenskej republiky. Členovia (členské štáty) Medzinárodnej organizácie práce v súlade s článkom 19 ods. 6 písm. d) Ústavy Medzinárodnej organizácie práce [XIII. časť (čl. 387 až 427) Mierovej zmluvy medzi spojenými a združenými mocnosťami a Nemeckom a protokol (podpísané vo Versailles 28. júna 1919), porov. č. 217/1921 Zb. v znení neskorších úprav][1a]) okrem záväzku predložiť odporúčanie príslušnému orgánu alebo orgánom, do ktorých právomoci dané odporúčanie patrí, sa zaväzujú, že oboznámia generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce vo vhodnom čase podľa požiadaviek Správnej rady Medzinárodného úradu práce so stavom práva a praxe v ich krajine, ak ide o záležitosti, ktorými sa dané odporúčanie zaoberá. Cieľom prijatia príslušného odporúčania Generálnou konferenciou Medzinárodnej organizácie práce je okrem iného najmä ponúknuť členom (členským štátom) Medzinárodnej organizácie práce úpravu vymedzených pracovných vzťahov a záležitostí (vecí) alebo úpravu vymedzených sociálnych vzťahov a záležitostí (vecí) v takom rozsahu, takým spôsobom a takými prostriedkami, ako sa to uvádza v príslušnom odporúčaní. Slovenská republika je členom Medzinárodnej organizácie práce od 22. januára 1993.

1a) Slovenská republika je predmetnou medzinárodnou zmluvou viazaná na základe sukcesie ako jeden z dvoch nástupníckych štátov po dni zániku Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky (31. december 1992), porov. ústavný zákon č. 542/1992 Zb. o zániku Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, Viedenský dohovor z 23. augusta 1978 o sukcesii štátov vo vzťahu k zmluvám, ako aj uznesenie Národnej rady Slovenskej republiky č. 85 z 3. decembra 1992, ktorým sa schválilo vyhlásenie Národnej rady Slovenskej republiky o členstve Slovenskej republiky v Rade Európy a o prevzatí záväzkov z medzinárodných zmlúv.

2) Slovenská republika ratifikovala Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o minimálnom veku na prijatie do zamestnania č. 138 z roku 1973 a dohovor nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 29. septembra 1998, porov. oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 341/1998 Z. z. o Dohovore Medzinárodnej organizácie práce o minimálnom veku na prijatie do zamestnania č. 138 z roku 1973 a o vypovedaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o určení minimálneho veku detí na prijatie do zamestnania v priemysle č. 5 z roku 1919, Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o veku detí na prijatie do zamestnania v poľnohospodárstve č. 10 z roku 1921 a Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o minimálnom veku na prijatie do zamestnania pod zemou v baniach č. 123 z roku 1965, redakčné oznámenie o oprave tlačovej chyby v oznámení č. 341/1998 Z. z. (čiastka č. 140/1998 Z. z.).

3) V praxi Medzinárodnej organizácie práce sa okrem názvu Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce používa aj skrátený názov Medzinárodná konferencia práce.

4) Slovenská republika je Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa viazaná, porov. oznámenie č. 104/1991 Zb. a oznámenie č. 53/1994 Z. z., bod 16.

5) Slovenská republika je viazaná Dohovorom Medzinárodnej organizácie práce o nútenej alebo povinnej práci č. 29 z roku 1930, porov. oznámenie č. 506/1990 Zb. a oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 110/1997 Z. z. o potvrdení sukcesie Slovenskej republiky do záväzkov z príslušných mnohostranných zmluvných dokumentov Medzinárodnej organizácie práce, ktorých depozitárom je generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce, bod 14.

6) Slovenská republika je viazaná Dodatkovým dohovorom Organizácie Spojených národov o zrušení otroctva, obchodu s otrokmi, ako aj inštitúcií a praktík podobných otroctvu, porov. oznámenie č. 53/1994 Z. z., bod 85.

7) V súlade s čl. 19 ods. 2 Ústavy Medzinárodnej organizácie práce [XIII. časť (čl. 387 až 427) Mierovej zmluvy medzi spojenými a združenými mocnosťami a Nemeckom a protokol (podpísané vo Versailles 28. júna 1919), porov. č. 217/1921 Zb. v znení neskorších úprav] dohovor Medzinárodnej organizácie práce sa prijíma 2/3 väčšinou hlasov prítomných a hlasujúcich delegátov na príslušnom zasadnutí v priebehu Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce. Hlasovanie delegátov na 87. zasadnutí Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce pri prijímaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 182 z roku 1999 na plenárnom zasadnutí konferencie 17. júna 1999: 415 za prijatie dohovoru, nikto nebol proti a nikto sa nezdržal hlasovania.

8) V praxi Medzinárodnej organizácie práce sa vo väčšine prípadov pri názvoch príslušných dohovorov Medzinárodnej organizácie práce používa úplný názov dohovoru a aj jeho skrátený názov.

9) Členský štát Medzinárodnej organizácie práce.

10) Slovenská republika je viazaná Dohovorom o otroctve, porov. č. 165/1930 Zb., Dodatkovým dohovorom Organizácie Spojených národov o zrušení otroctva, obchodu s otrokmi, ako aj inštitúcií a praktík podobných otroctvu, porov. oznámenie č. 53/1994 Z. z., bod 85, a Medzinárodným dohovorom o zabránení obchodu so ženami a deťmi, porov. č. 123/1924 Zb. a oznámenie č. 53/1994 Z. z., body 31 a 32. V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. aj § 231, 232, 216a, 217a zákona č. 140/1961 Zb. Trestný zákon v znení neskorších predpisov.

11) V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. § 235a, 235b, 215 Trestného zákona.

12) Slovenská republika je viazaná Dohovorom Medzinárodnej organizácie práce o nútenej alebo povinnej práci č. 29 (1930), porov. oznámenie č. 506/1990 Zb. a oznámenie č. 110/1997 Z. z., bod 14. Slovenská republika ratifikovala Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o zrušení nútenej práce č. 105 z roku 1957 a dohovor nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 29. septembra 1998, porov. oznámenie č. 340/1998 Z. z.

13) V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. najmä § 6 ods. 2, § 7 ods. 1, 2 a 4 zákona č. 351/1997 Z. z. Branný zákon v znení zákona č. 401/2000 Z. z.

14) V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. § 204 až 205d, § 246 Trestného zákona.

15) Napr. Slovenská republika je viazaná Dohovorom Organizácie Spojených národov proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropnými látkami, porov. oznámenie č. 462/1991 Zb. a oznámenie č. 53/1994 Z. z., bod 28. V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. zákon č. 139/1998 Z. z. o omamných látkach, psychotropných látkach a prípravkoch v znení zákona č. 260/1999 Z. z., zákon č. 268/2000 Z. z. o zaobchádzaní s prekurzormi omamných látok a psychotropných látok a o doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov, porov. vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 465/2000 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 268/2000 Z. z. o zaobchádzaní s prekurzormi omamných látok a psychotropných látok a o doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov, aj § 186 až 188a Trestného zákona.

16) V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. najmä § 163 až 168, § 273 ods. 1 zákona č. 65/1965 Zb. Zákonník práce v znení neskorších predpisov.

17) V právnom poriadku Slovenskej republiky organizácie zamestnávateľov a organizácie pracovníkov sú organizácie, ktoré vznikli využitím práva slobody združovať sa zo strany zamestnávateľov a zo strany pracovníkov (zamestnancov) ustanoveného v čl. 29 a 37 Ústavy Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb. v znení neskorších predpisov a v zákone č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov v znení neskorších predpisov, ako aj využitím ustanovení Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o slobode združovania a ochrane práva organizovať sa č. 87 z roku 1948, porov. oznámenie č. 489/1990 Zb. a oznámenie č. 110/1997 Z. z., bod 28, Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o použití zásad práva organizovať sa a kolektívne vyjednávať č. 98 z roku 1949, porov. oznámenie č. 470/1990 Zb. a oznámenie č. 110/1997 Z. z., bod 33, a

Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o ochrane práva organizovať sa a o postupoch pri vymedzení podmienok zamestnávania vo verejnej službe č. 151 z roku 1978 (Slovenská republika tento dohovor neratifikovala). Zástupcami zamestnávateľov a zástupcami zamestnancov na účely zákona č. 106/1999 Z. z. o hospodárskom a sociálnom partnerstve (zákon o tripartite) sú tí zástupcovia, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v § 2 citovaného zákona.

18) Odporúčanie Medzinárodnej organizácie práce o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce č. 190 z roku 1999. V súlade so skutočnosťami uvedenými v poznámke pod čiarou č. 1 sa odporúčania Medzinárodnej organizácie práce nezverejňujú v Zbierke zákonov Slovenskej republiky. Podľa čl. 19 ods. 2 Ústavy Medzinárodnej organizácie práce [XIII. časť (čl. 387 až 427) Mierovej zmluvy medzi spojenými a združenými mocnosťami a Nemeckom a protokol (podpísané vo Versailles 28. júna 1919), porov. č. 217/1921 Zb. v znení neskorších úprav] odporúčanie Medzinárodnej organizácie práce sa prijíma 2/3 väčšinou hlasov prítomných a hlasujúcich delegátov na príslušnom zasadnutí v priebehu Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce. Hlasovanie delegátov na 87. zasadnutí Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce pri prijímaní tohto odporúčania na plenárnom zasadnutí konferencie 17. júna 1999: 382 za prijatie odporúčania, nikto nebol proti a nikto sa nezdržal hlasovania.

19) V právnom poriadku Slovenskej republiky, porov. najmä zákon č. 95/2000 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.